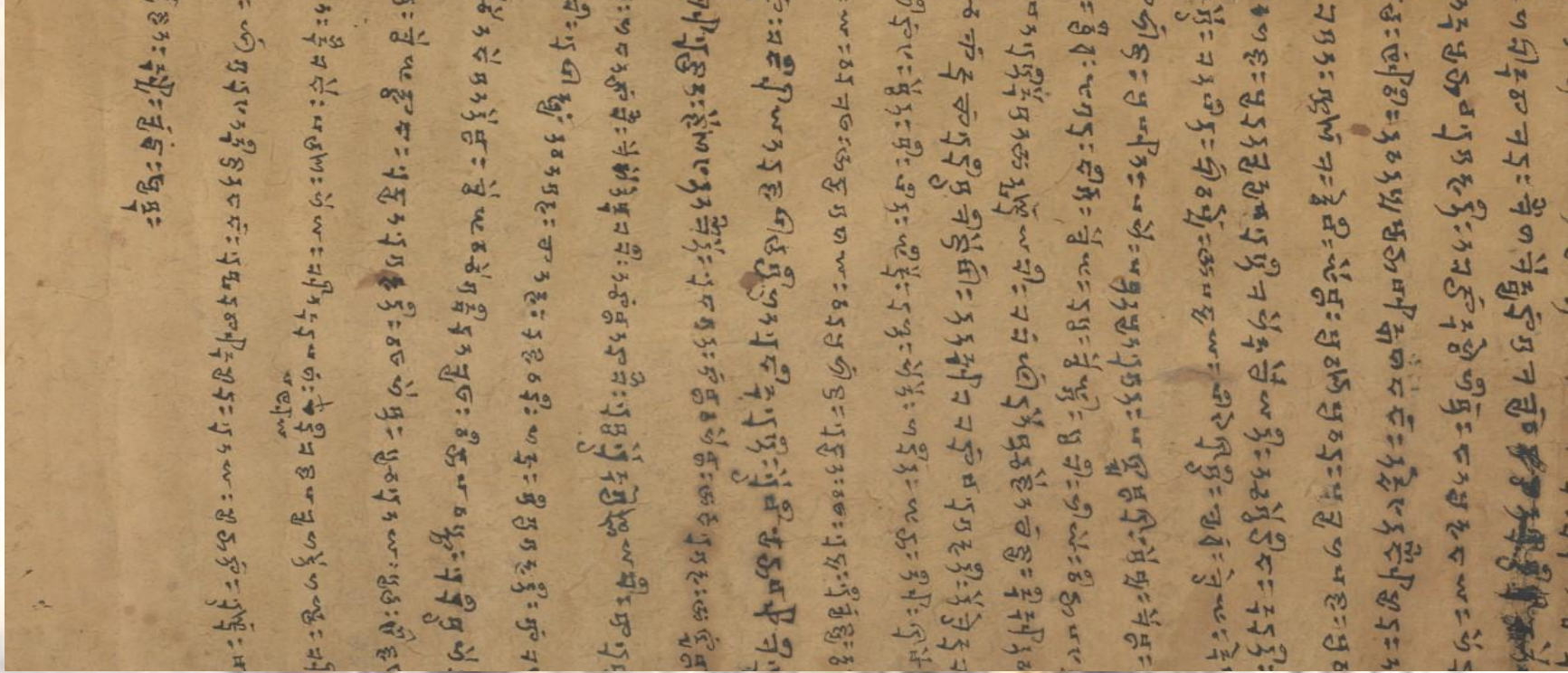
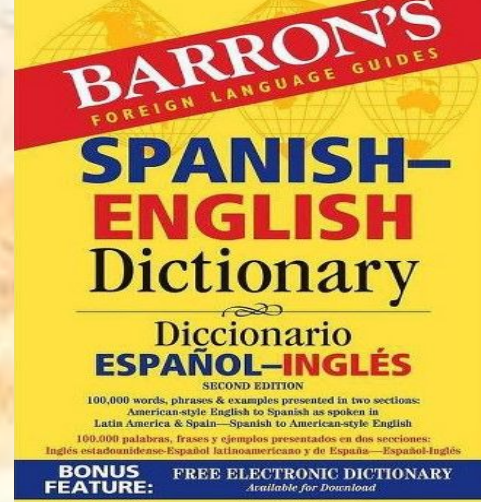
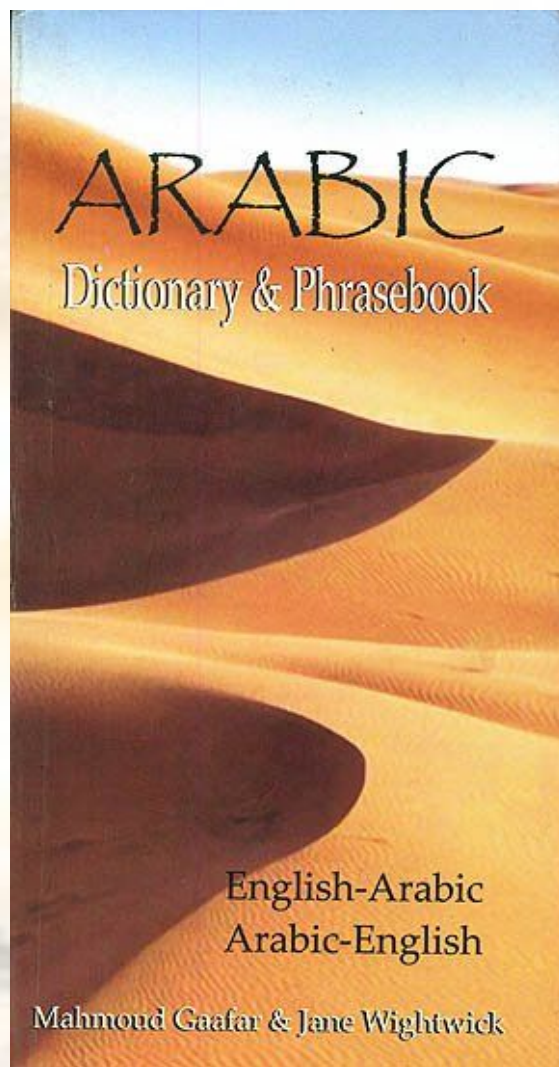


Source 4

*A Khotanese-Sanskrit
Phrasebook*

What do you think this is?





| Arabic | English | Farsi | French | Kurdish | Tigrinya |
|--|---|---------------------------------|--------------------------------------|---|--|
| احتاج أن أرى طبيباً / | I need to see a doctor | بايد په دکتور ببينم | Je dois voir un médecin | Divê ez biçim doxtor (bijîşk). | ዶክተርየድልየኒላ ስዎ |
| احتاج أن أذهب إلى المستشفى / | I need to go to the hospital | بايد برم بيمارستان | Je dois aller à l'hôpital | Divê ez biçim nexweşxanê. | ናብ ሆስፒታል ከኸይዶ እይሊ እለኹቲ |
| احتاج سيارة إسعاف | I need an ambulance | امبولانس ميخوام | J'ai besoin d'une ambulance | Ambulansek ji min re pêwîst e. | ኣምቦሎንስኒስየድልየኒላ ስዎ |
| أين يمكنني ملئ / صرف هذه الوصفة / الطبية | Where can I fill this prescription? | از كجا ميتونم نسخه ام را بگیرم؟ | Où puis-je acheter ce médicament ? | Ez li ku derê dikarim vî dermanî bibînim? | እዚ ትሓተዝ መድሃኒት ኣበይ ከወሰዶ ኣለኒ! |
| متي يمكنني أن اتي لرويتك مجدداً؟ | When do I have to come back? | کی بايد دوباره بيايم؟ | Quand dois-je revenir? | Divê ez kengî dîsa werim? | መዓስ ከምላስ ኣለኒ! |
| هل سيتم احتجازي في المستشفى؟ | Do I have to be admitted to the hospital? | ايا بايد برم بيمارستان؟ | Es-ce que je dois aller à l'hôpital? | Ez mecbûrim herim nexweşxanê? | ኣብሆስፒታልክድ ከስየድልየኒዲዩ፣ኣብ ሆስፒታል ከኣትየድልየኒ ዲዩ |

A Khotanese-Sanskrit Phrasebook (Source 4)



Headnote: People who spoke different languages often met each other along the Silk Road. Some had learned many languages since childhood. Some had to learn a new language as adults, using phrasebooks. This phrasebook gives the same sentence, phrase, or word in Sanskrit and Khotanese. Sanskrit is an Indian language used by Buddhist missionaries. Khotanese was an Iranian language spoken in Khotan. Khotan was a Buddhist kingdom located on the Silk Road, just south of the Taklamakan Desert. Some of the phrases would be useful for any traveler, but others are clearly intended for certain groups of travelers.

From what place have you come?
I have come from Khotan.

Do teachers here know the Buddhist
teachings or not?

When did you come from India?
Two years ago.

A visiting teacher has come.
He is a Tibetan teacher.

Where did you stay in Khotan?
I stayed in a monastery.

Beat that person.
Do not beat him ...
Parents.
Teacher.
Buddha.

Did you see the king or not?

Now where are you going?
I am going to China.
Stay here a little and learn the language.
I am summoned. Go to the palace.
Ask after their health.

Do not stay long in China.
Bring needle and thread.

Wash the dirty clothes.
Mine are not dirty.

Attribution: From *A Khotanese-Sanskrit Phrasebook*, written during the 10th century. Found in *The Silk Road: A New History with Documents*, (p. 383-387).

Location of Khotan, 10th century

Khotan was located along the southern edge of the Taklamakan Desert.

The phrasebook mentions travelers from India and Tibet.



Attribution: PBS, The Story of China. Accessed at: <http://www.pbs.org/story-china/map/#/map/tang>

A Khotanese-Sanskrit Phrasebook (Source 4)



Headnote: People who spoke different languages often met each other along the Silk Road. Some had learned many languages since childhood. Some had to learn a new language as adults, using phrasebooks. This phrasebook gives the same sentence, phrase, or word in Sanskrit and Khotanese. Sanskrit is an Indian language used by Buddhist missionaries. Khotanese was an Iranian language spoken in Khotan. Khotan was a Buddhist kingdom located on the Silk Road, just south of the Taklamakan Desert. Some of the phrases would be useful for any traveler, but others are clearly intended for certain groups of travelers.

From what place have you come?
I have come from Khotan.

Do teachers here know the Buddhist teachings or not?

When did you come from India?
Two years ago.

A visiting teacher has come.
He is a Tibetan teacher.

Where did you stay in Khotan?
I stayed in a monastery.

Beat that person.
Do not beat him ...
Parents.
Teacher.
Buddha.

Did you see the king or not?

Now where are you going?
I am going to China.
Stay here a little and learn the language.
I am summoned. Go to the palace.
Ask after their health.

Do not stay long in China.
Bring needle and thread.

Wash the dirty clothes.
Mine are not dirty.

Attribution: From *A Khotanese-Sanskrit Phrasebook*, written during the 10th century. Found in *The Silk Road: A New History with Documents*, (p. 383-387).

AFTER YOU READ...

(1) How reliable is this source for teaching others about the ancient Silk Road?

Reliable –

Unreliable –

(2) What does this phrasebook help you understand about the Silk Road?

(3) the parts of the source that help you think about the central question.

Our Central Question

*Which sources are
most reliable for
learning about
the ancient Silk Road?*